

## II.6.16. Guerz nevez Var sujet eur zoudard eus a arme an Afriq, assassinet a doliou countel gant e dud.

**Ms.** VI, p. 379-384.

**Timbre :** Var ton : Guerz ar plac'h libertin.

**Incipit :** P'eur eta, va Doue, ec'h ellin recita

**Composition :** 24 c. de 4 v. de 12 p.

### Sujet.

**Nouvelle plainte au sujet d'un soldat de l'armée d'Afrique, assassiné à coups de couteau par ses parents.** François-Joseph Richard s'engagea comme volontaire dans l'armée d'Alger (c. 3-4). A la fin de son temps de service, il rentra en France (c. 5). Il prit alors un second engagement en lieu et place du fils unique d'un homme riche, contre une forte somme d'argent qu'il plaça, avant son départ, à la banque (c. 6-7). Il s'illustra dans les combats de Constantine, Oran et Mazagran et reçut la Croix (de la Légion) d'Honneur (c. 8-9). De retour, il passa voir sa sœur et son beau-frère puis alla chez ses parents et leur demanda l'hospitalité, sans se faire reconnaître (c. 9-13). Sa mère, ayant vu beaucoup d'argent dans son sac, le poignarda dans son sommeil (c. 14-15). Ce n'est que le lendemain, à l'arrivée de leur fille, qu'ils découvrirent qu'ils avaient tué (c. 16). Les parents furent condamnés à mort (c. 18). Le texte se termine sur la demande de pardon de la mère (c. 19-24).

### Origine du texte.

**Dans le manuscrit :** signé A. Lédan.

**Autres sources :** J. P. Séguin mentionne dans son livre *Nouvelles à sensation. Canard du XIX<sup>e</sup> siècle* deux histoires similaires, l'une remontant à 1618 et la seconde éditée à Toulouse en 1848 sous le titre *Histoire intéressante d'un jeune soldat de l'armée d'Italie et du Mexique*. Le personnage dont il est question porte le même nom que celui du texte breton (1). A. Lédan a dû adapter une version intermédiaire de cette plainte, puisque le soldat dont il est question participe à la prise de Constantine en octobre 1837 et au siège de Mazagran en février 1840.

### Alexandre Lédan et le texte.

**Transcription :** en 1843, au plus tôt (Voir II.6.8). A. Lédan a probablement utilisé la version imprimée pour sa retranscription, puisque nous trouvons des deux textes de la feuille volante l'un à la suite de l'autre (Voir II.6.17).

**Impression(s) :** **Guerz nevez var sujet eur Zoudard eus a arme an Afriq, assassinet a doliou countel gant e dud.** Var ton ar Plac'h libertin. – **An Innoçanç anavezet, Pe delivranç Person Val-Sant-Viçant, accuset faussamant da veza bet assassinet**

**Benead Redon, Adjoent ar Mear.** Var ton : Guerz an Autrou Homo. – in-12, 8 p. – 1 éd. : imp (juillet 1842). – Bai G32.

**Mise en valeur :** Complaintes ou Guerziou (1854).

**Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).**

Il existe bien un *Recit composet a nevez var sujet eur Soudard* sur le même sujet composé par Yan ar Guen et édité à Landerneau, chez Desmoulins en 1851. J. Ollivier pense qu'il y a eu une édition primitive, le texte datant l'événement du 04 mai 1847, chez Guilmer ou chez Le Goffic. Il écarte la possibilité d'une édition Lédan, vu que ce dernier avait imprimé auparavant le texte qui nous intéresse (2).

**Versions collectées.** Catalogue Malrieu, non répertorié.

**Sources bibliographiques.**

**Concernant les autres textes mentionnés dans cette notice :**

(1) **J. P. Séguin**, *Nouvelles à sensation. Canard du XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1959, p. 187-190. Cité dans **G. Bailloud** G32.

(2) **J. Ollivier**, n° 961 A.